

W tym numerze

- ♦ Głos Regionalistów
- ♦ Wyniki wyborów do MRM _____ 3
- ♦ BUDŻET GMINY NA 2005 r. _____ 4
- ♦ UWAGA ROLNICY _____ 4
- ♦ Warsztaty plastyczne _____ 5



PODSUMOWANIE ROKU 2004 W GMINIE BYCHAWA

ZADANIA INWESTYCYJNE ZREALIZOWANE W 2004 ROKU

1. Budowa kanalizacji sanitarnej od istniejącego kanału K-1-1 przy ul. Rataja do Zespołu Szkół Zawodowych Nr 1 przy ul. Reymonta w Bychawie.

Budowa kolektora sanitarnego do ZSZ była realizowana od 01.03.2003 r. do 30.12.2004 r. Łączne nakłady finansowe wyniosły 269.603,12 zł. Wydatki poniesione przez budżet gminy w roku 2003 wynoszą 13.140,60 zł, zaś w roku 2004 – 8.546,00.

Investycja została zrealizowana przy pomocy środków finansowych Programu SAPARD – 123 958,26 oraz pożyczki z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w wysokości 123.958,26.

Długość sieci kanalizacji z przyłączami = 1 601,5 m.

Wartość całej inwestycji wyniosła: 271.474,12

2. Modernizacja stadionu – I etap: przebudowa trybun sportowych

Roboty wykonane zostały przy udziale pomocy finansowej Programu SAPARD – 126.642,84

W ramach prac modernizacyjnych wykonano:

- roboty rozbiórkowe
- roboty ziemne
- roboty betonowe
- skarpa trybun
- roboty montażowe widowni
- montaż krzesełek



Długość trybun wynosi 92 m., szerokość – 7,88 m. Ilość miejsc siedzących = 528 tj. 6 sektorów po 88 krzesełek. Wartość inwestycji: 296.066,05 zł

3. Odbudowa zalewu „Podzamcze”.



Na dotychczas wykonane roboty składają się:

- budowa pomostu rekreacyjno-wędkarskiego o dł. 55 m i szerokości 1,80 m
- wykonanie palisady przeciwerozryjnej
- wykonanie drogi dojazdowej na groble
- odmulenie zbiornika
- wykonanie kładki na wyspę



- remont rowu odpływowo-dopływowego
- remont pomostów wędkarskich (nowe pomosty wędkarskie)
- kładka przez rzekę Gałęzówkę



Koszt inwestycji wyniósł: 460.240,02 zł, z czego część stanowią środki finansowe z Programu SAPARD w wysokości 129.961,90 zł oraz pożyczka z WFOŚiGW w wysokości 284.571,00 zł

4. Budowa ul. Koźmiana (Okres realizacji: 01.01.2003 – 31.12.2005)

Obecnie zakończono IV etap. Prace wykonano na odcinku 102 m., w tym chodnik 96,4 m² oraz



zjazdy 33,2 m². Koszt inwestycji, IV etapu wyniósł 110.951,29 zł.

5. Modernizacja ujęcia wody w Bychawie.

Koszt zadania – 806.086,79 zł w tym:

- 580.000,00 zł - Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej – pożyczka
- 226.086,79 zł - środki



Bychawskiego Przedsiębiorstwa Komunalnego Sp. z o.o.

6. Remont drogi gminnej nr 2208011 we wsi Osowa Kolonia – I etap

Prace wykonano na odcinku o długości 750 m, w ramach których wykonano podbudowę o grubości 10 cm oraz powierzchniowe utwardzenie nawierzchni emulsją asfaltową i grysem kamiennym. Wartość inwestycji – 110.706,03 zł,



w tym dotacja na usuwanie skutków powodzi z Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, Biuro ds. Usuwania Klęsk Żywiolowych w wysokości 79.100,00 zł

7. Remont Drogi gminnej nr 2208038 we wsi Zaraszów Kolonia – I etap, wraz z przepustem drogowym Ø 140

Prace wykonano na odcinku o długości 500 m, w tym: roboty ziemne, wyrównanie istniejącej podbudowy tłuczniem kamiennym



sortowanym oraz powierzchniowe utwardzenie nawierzchni drogowych emulsją asfaltową i grysem kamiennym.

lubię rozwiązywać problemy i mam z tego satysfakcję

– wywiad z burmistrzem Bychawy – Andrzejem Sobaszkiem



GZB: W listopadzie ubiegłego roku upłynęło 2 lata od objęcia przez Pana stanowiska Burmistrza Bychawy, a więc półmetek kadencji ma Pan już za sobą. Rozpoczynając pracę w Urzędzie postawił Pan przed sobą bardzo wysoko poprzeczkę, jeśli chodzi o realizację wielu trudnych

przedsięwzięć, czy czuł Pan wówczas obawę przed rozczarowaniem swoich wyborców, gdyby jednak coś się nie udało?

A.S.: To prawda, że postawiłem przed sobą wysoką poprzeczkę, ale to wynikało z tego, że na naszym terenie istniała potrzeba dokonania wielu zmian w różnych dziedzinach naszego funkcjonowania. Dostrzegłem je w swoim programie wyborczym. Jak Pani widzi staram się go konsekwentnie realizować co, jak do tej pory, jest widoczne na terenie Miasta i Gminy dla każdego obserwatora. Aby je wszystkie obejrzeć, zapraszam Państwa na stronę internetową Bychawy – www.bychawa.pl. Tam

dokończenie na str. 5

SZANOWNI MIESZKAŃCY

Już ponad dwa lata staram się realizować działania idące w kierunku zmian w infrastrukturze, poprawy wyglądu i estetyki miasta i gminy oraz wspierania inicjatyw społecznych i kulturalnych na jej terenie. Już ponad dwa lata wielu z Was pomaga mi je realizować dzięki swojemu zaangażowaniu, udowadniając tym samym, że rozwój naszego miasta i gminy nie jest Wam obojętny.

Dzisiaj dokonując podsumowania dorobku roku ubiegłego, mam okazję, aby tym wszystkim osobom serdecznie podziękować, a ponieważ jest ich wiele, pozwolę sobie wymienić tych, którzy szczególnie aktywnie brali udział w wielu inicjatywach podejmowanych w celu poprawy wizerunku naszego miasta i gminy.

- I tak serdeczne podziękowania kieruję do Komendanta, Zastępcy Komendanta oraz pracowników Jednostki Ratowniczo-Gaśniczej Państwowej Straży Pożarnej w Bychawie za pomoc przy realizacji różnych prac inwestycyjnych oraz porządkowych na terenie gminy.

- Podziękowania należą się także OSP w Olszowcu, w osobach: Piotr Gąbka, Michał Pawlak, Przemysław Stachyra, Rafał Kostruba, Marcin Pawlak, Adam Stachyra, Bartłomiej Perestaj, Marcin Mroczek, Zbigniew Mucha, Piotr Korba, Paweł Mazur, Jacek Kostruba, za pomoc w wielu pracach na terenie gminy m.in. porządkowaniu parku.

- Dziękuję Komendantowi, Z-cy Komendanta oraz pracownikom bychawskiego Komisarzatu Policji za współpracę m.in. podczas uroczystości oraz imprez promujących miasto i gminę Bychawa.

- Dziękuję Dyrektorowi oraz pracownikom SP ZOZ w Bychawie za współpracę i gotowość w niesieniu pomocy podczas uroczystości i imprez masowych promujących nasze miasto.

- Serdeczne podziękowania dla Bychawskiego Koła Wędkarzy za pomoc przy pracach na zalewie.

- Serdeczne podziękowania dla zarządu i pracowników Bychawskiego Przedsiębiorstwa Komunalnego za trud poniesiony przy realizacji inwestycji modernizacji ujęcia wody w Bychawie.

- Kieruję podziękowania do uczniów ZSZ im. mjr H. Dobrzańskiego za pomoc przy pracach porządkowych na stadionie miejskim.

- Podziękowania dla uczniów ZS im. Ks. A. Kwiatkowskiego za promowanie naszego miasta w kraju i za granicą.

- Dziękuję Kierownikowi oraz pracownikom Posterunku Energetycznego w Bychawie za wykonanie prac przy oświetleniu ulicznym.

- Dziękuję członkom organizacji pozarządowych za poparcie i współpracę w działaniach mających na celu promocję oraz rozwój naszego miasta.

- Serdeczne podziękowania kieruję do Proboszcza oraz Księża bychawskiej parafii za obecność i wsparcie duchowe podczas ważnych, dla rozwoju miasta, wydarzeń.

- Serdeczne podziękowania dla wszystkich, których nie wymieniałem, którzy przyczynili się do poprawy wizerunku naszej małej ojczyzny – gminy Bychawa.

Burmistrz Bychawy, Andrzej Sobaszek

Podsumowanie roku 2004 w Gminie Bychawa

Przepust: scalenie trzech rur żelbetowych wraz ze ścianką czołową, nawierzchnia z brukowca z kamienia narzutowego.

Koszt inwestycji: 102.918,88 zł, w tym dotacja na usuwanie skutków powodzi z Kancelarii Prezesa Rady Ministrów, Biuro ds. Usuwania Klęsk Żywiolowych w wysokości 70.377,00 zł.

8. Modernizacja drogi w Łęczycy

Prace wykonano na odcinku o długości 785 mb, w tym:

- wyrównanie materiałem kamiennym - 117 m³,
- wyrównanie masą asfaltową 75 kg/m²
- pojedyncze powierzchniowe utrwalenie emulsją asfaltową i grysami 5/8 - 3350 m²



Wartość inwestycji wyniosła 121.430,50 w tym dotacja z Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych w wysokości 50.000 zł

9. Modernizacja drogi w Podzamczu

Prace wykonano na odcinku o długości 250 m, w tym: wyrównanie istniejącej podbudowy materiałem kamiennym, wyrównanie masą mineralno-asfaltową, wykonanie pojedynczego powierzchniowego utrwalenia emulsją asfaltową z grysem. Wartość inwestycji: 28.831,00 zł



10. Remont drogi w Starej Wsi

Prace wykonano na odcinku o długości 140 m. Wykonano 447,5 m² nawierzchni z masy mineralno-asfaltowej.

Wartość inwestycji: 23.408,38 zł

11. Wykonano projekt budowy ul. Podwale

Obecnie opracowano już dokumentację budowlaną i uzyskano pozwolenie na budowę.

DZIAŁANIA MAJĄCE NA CELU POPRAWĘ ESTETYKI I WYGLĄDU MIASTA I GMINY BYCHAWA

1. Remont chodników przy ulicach Batorego i Dąbrowskiego



ul. Dąbrowskiego - wykonano prace na odcinku o długości 135 mb i szerokości: od 1,05 do 1,75 m Zakres wykonanych robót: remont krawężnika, remont obrzeży, remont chodnika, remont zjazdów do posesji Wartość zadania: 35.314,65 zł

ul. Batorego - wykonano prace na odcinku o długości 140 m i szerokości: od 1,60 do 1,80 mb Zakres wykonanych robót: remont krawężnika, remont obrzeży, remont nawierzchni chodnika, remont zjazdów do posesji. Wartość zadania: 58.038,20 zł.

2. Remont nawierzchni ulic w mieście: Dąbrowskiego, Batorego, Piękna i Kościuszki.

Prace wykonano na odcinkach:
- ul. Dąbrowskiego: dł. 0,1328 km - 774,25 m² (136,8 m)
- ul. Batorego: dł. 0,1368 km - 815,95 m² (136,8 m)



- ul. Piękna: dł. 0,1900 km - 1060,70 m² (190 m)
- ul. Kościuszki: dł. 0,096 km - 626,17 m² (96 m)

Wykonanie podbudowy oraz położenie nawierzchni z mieszanki mineralno-asfaltowych, regulacja pionowa studzienek dla urządzeń podziemnych. Wartość zadania: 137.404,55 zł.

3. Zakup wiat przystankowych

W 2004 r. zakupiono 5 szt. wiat przystankowych o łącznej wartości 18.500,00 zł, które ustawiono w miejscowościach: Skawinek, Bychawka Druga Kolonia (Abramów), Wincentówek, Podzamcze, Stara Wieś Druga.



4. Remont ul. Szkolnej

Zakres wykonanych robót obejmował: ułożenie warstwy z masy asfaltowej - 293,7 m², remont cząstkowy nawierzchni masą 2,2 tony



Wartość zadania: 11.321,62 zł.

5. Wykonanie remontu nawierzchni ulicy Wandzin.

Prace obejmowały remont cząstkowy nawierzchni bitumicznej masą



mineralno-asfaltową - 44,07 tony. Wartość zadania: 26.882,70 zł.

6. Wykonanie rowu odwadniającego przy ul. Powstańców Warszawy.

Prace obejmowały wykopanie rowu o dł. 99 m oraz wykonanie przepustu z kręgów o dł. 4 m. Wartość zadania: 12.200,00 zł.



7. Wykonanie remontu cząstkowego ulic na terenie miasta Bychawy.

- remont cząstkowy masą asfaltową - 27,8 ton
- frezowanie z odwozem rumoszu Łączna wartość zadań: 18.290,24 zł

8. Zakup kostki brukowej o wartości 27.327,96 zł,



którą wykorzystano do remontu chodników:

- ul. Marszałka Piłsudskiego (Dworzec PKS)
- ul. Marszałka Piłsudskiego (przy kiosku koło Dworca PKS)
- ul. Marszałka Piłsudskiego (przed Pomnikiem Marszałka J. Piłsudskiego)
- ul. Marszałka Piłsudskiego (przed budynkiem SP ZOZ)
- ul. Marszałka Piłsudskiego (zatocki dla busów przed ZS im. ks. A. Kwatkowskiego)
- ul. Marszałka Piłsudskiego (przy aptece obok BCK)
- ul. Armii Krajowej (przy skrzyżowaniu z ul. Piłsudskiego obok posesji Policji)
- ul. Armii Krajowej (przy JRG PSP)
- ul. Partyzantów (dojście do przedszkola)
- ul. Szarych Szeregów
- Gałęzów Kolonia Druga (dojście do Remizy OSP)

9. Naprawa i uporządkowanie dróg w rejonie stadionu sportowego.

Wartość zadania: 9.774,64 zł.

10. Zakup materiałów na remont dróg na kwotę 99.017,64 zł,

w tym: mieszanki sortowanej i kruszywa:

- frakcja 5-20 - 1.215 ton
- frakcja 0-16 - 1.215 ton

11. Remont nawierzchni ul. Żeromskiego.



12. Remont chodników przy ul. Lubelskiej

Wykonał Samorząd Województwa przy współpracy gminy w kwocie 47.669,00 zł



13. Nowe kontenery i pojemniki do segregacji odpadów



Zakupiono:

- 46 dużych kontenerów,
- 20 sztuk śmietników dla odpadów niesegregowanych,
- 20 sztuk śmietników do segregacji śmieci,
- 5 sztuk śmietników z siatką,
- 11 koszy ulicznych

14. Wykonano prace przy oświetleniu ulicznym.



- Wymiana opraw żarówek:
- Bychawa (ul. Piłsudskiego, całe osiedle koło Szkoły Podstawowej, ul. Podwale, ul. Kopernika)
 - Stara Wieś w okolicach Szkoły Podstawowej
 - Wola Gałęzowska - koło Szkoły Podstawowej i Domu Dziecka.
- Wymiana opraw i uruchomienie oświetlenia:
- Gałęzów Hektary
 - Gałęzów Druga Kolonia
 - Kosarzew Kolonia

15. Renowacja i porządkowanie parków na terenie miast.

Czynności, wykonane w obrębie parków w Bychawie - Podzamczu, w Parku przy ul. 11. listopada



oraz Parku przy ul. Marszałka Piłsudskiego obejmowały m.in.:

- koszenie i usuwanie chwastów oraz dzikich odrostów drzew i samosiewów,
- koszenie trawy,
- stosowanie środków chemicznych w celu usuwania zachwaszczenia,



- usuwanie zagrażających suchych i chorych gałęzi drzew, wykonywanie cięcia odmładzającego krzewów,

- oczyszczanie źródeł w Parku przy ul. 11. listopada i zainstalowanie nowego oświetlenia,
- uzupełnianie ziemią zapadniętych miejsc,
- odtwarzanie alejek parkowych,
- wykonywanie prac porządkowych, w celu wyeksponowania walorów krajobrazowych,
- montaż odnowionych ławek ze stadionu miejskiego



INWESTYCJE I DZIAŁANIA WSPIERAJĄCE PŁACÓWKI OŚWIATOWE

1. Nowy autobus szkolny „SMYK”



2. Parking przy Szkole Podstawowej w Bychawie.



dokończenie na str. 5

„...lubię rozwiązywać problemy i mam z tego satysfakcję...”

dokończenie ze str. 1

przedstawione są podsumowania pracy za rok 2003 i 2004. Chcę powiedzieć, że pod koniec mojej kadencji wnikliwie rozliczę się z wykonania mojego programu wyborczego. Jestem przekonany, że do tego czasu program zostanie zrealizowany. Pyta mnie Pani, czy czułem wówczas obawy przed rozczarowaniem swoich wyborców, gdyby coś się nie udało. Powiem Pani szczerze, że tak, gdyż swoich wyborców traktuję bardzo poważnie. Wielu moich kolegów i przyjaciół mówiło, że mój program jest zbyt obszerny i nie da się go zrealizować. Nakładali mnie do rezygnacji z kilku jego punktów, argumentując, że ludzie i tak tej pracy nie docenią. Ja jednak postanowiłem go nie zmieniać, bo miałem nadzieję, że nie tylko docenią, ale i pomogą mi w jego realizacji. Społeczeństwo bychawskie znam bardzo dobrze i wiem, że wspólnymi siłami możemy wiele zrobić dla tego miasta i gminy. Jak państwo widziacie miałem rację. Nie zmieniłem programu, a w dużej części już go zrealizowałem i realizuję nadal. Ale muszę podkreślić, że odbywa się to przy wspólnym udziale społeczeństwa, i za tą pomoc i poparcie wszystkim serdecznie dziękuję. Mam nadzieję, że uda mi się zrealizować mój program do końca, a być może zrobić jeszcze coś więcej.

GZB: Ma Pan rację mówiąc, że efekty Pańskich działań widoczne są już na pierwszy rzut oka zarówno dla mieszkańców gminy, jak i gości odwiedzających nasze miasto. Czy spodziewał się Pan, że w tak krótkim czasie uda się zrealizować tak wiele planów?

A.S.: Cieszy mnie fakt, że ludzie dostrzegają, jak zmienia się nasza gmina. Staram się, aby te zmiany zachodziły równocześnie na wsi i w mieście. Rozwiązaliśmy problem zbiórki śmieci na terenie gminy, który wprawiał zarówno mnie, jak i mieszkańców w duże zakłopotanie, ponieważ zwiększało się zanieczyszczenie terenów wiejskich. Na dzień dzisiejszy temat ten jest zakończony. Dołożyłem wszelkich starań, aby tak się stało. Dzięki wspólnej pracy z Radą Miejską, Prezesem i Zarządem Bychawskiego Przedsiębiorstwa Komunalnego ta

sprawa została szybko rozwiązana. Dzięki współpracy osiągnęliśmy zakładany cel, za co wszystkim serdecznie dziękujemy. Powiem Pani szczerze, że nie spodziewałem się tak szybkiego rozwiązania wielu problemów. Przeciwnie większość z nich, to wielkie zadania, do których należy się dobrze przygotować, a następnie znaleźć środki finansowe na ich realizację, ale jak pani widzi z tym też sobie poradziłem.

GZB: Czy mógłby Pan opowiedzieć naszym czytelnikom, co – spośród zrealizowanych w ciągu dwóch lat zadań – ma dla Pana największe znaczenie, co było najważniejsze, co najtrudniejsze, z czego jest Pan najbardziej dumny?

A.S.: Tak, mogę powiedzieć czytelnikom „Głosu Ziemi Bychawskiej”, że w ciągu dwóch lat największe znaczenie dla mnie miało pozyskanie środków finansowych z zewnątrz na realizację zadań i zamierzeń inwestycyjnych. Gdyby nie to, nie moglibyśmy dzisiaj mówić o realizacji tak wielu zadań. Jak Pani widzi udało mi się pozyskać duże kwoty z zewnątrz. Nie tylko ze środków unijnych, ale także z innych źródeł. Po prostu jestem takim człowiekiem, który lubi rozwiązywać problemy i ma z tego satysfakcję. Co było najtrudniejsze? Myślę, że pozyskanie bez udziału środków gminnych nowego autobusu. W czerwcu 2004 r. znalazłem się w trudnej sytuacji, gdyż stary autobus służący do przewozu dzieci, uległ tak poważnej awarii, że nie nadawał się już do dalszej eksploatacji nie mówiąc, o spełnianiu zadań, do których był przeznaczony. Nie mając pieniędzy w budżecie gminy, i tylko 2 miesiące na rozwiązanie tego problemu, jakoś sobie poradziłem, chociaż powiedziałem szczerze, kosztowało mnie to wiele wysiłku i wyjazdów. Dzięki przychylnemu potraktowaniu Gminy Bychawa przez Lubelskiego Kuratora Oświaty oraz Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu we wrześniu otrzymaliśmy najnowszy Autosana EURO 3 o wartości 360 tysięcy złotych. Z nowego autobusu cieszą się dojeżdżające dzieciaki.

Cieszę się, że udało mi się zachęcić młodzież do wspólnego działania na rzecz poprawy estetyki i wyglądu

naszego miasta. Bo właśnie dzięki działaniom młodzieży mamy piękny park przy ulicy 11-go Listopada (za kościołem), który jeszcze niedawno stanowił gęstwinę splątanych krzewów i chwastów, i swoim wyglądem zasługiwał raczej na miano bychawskiego buszu. Oczywiście przy pracach i porządkowaniu tego parku brały udział inne osoby, którym serdecznie dziękuję. Mam tu na myśli Pana Antoniego Wieczorkiewicza z jego pracownikami, jak również Strażaków z Olszowca. Szczególnie dziękuję Panu Piotrowi Gąbce. Słowa podziękowania kieruję do Pana Andrzeja Sprawki, Prezesa Bychawskiego Przedsiębiorstwa Komunalnego – Pana Lecha Klimka. Pragnę podziękować tym wszystkim, którzy przyczynili się do odnowy parku. Dziękuję również Młodzieży Bychawskiej za poszanowanie tego wszystkiego, co zmienia się na lepsze w naszym mieście. Muszę przyznać, że bardzo liczyłem na młodych ludzi i nie zawiodłem się na nich. Z czego jestem dumny? Najbardziej z tego, że udało nam się w 2004 roku spłacić ostatnie 2 miliony złotych obligacji uruchomionych w poprzednich latach.

GZB: Jak Pan wspominał, budżet gminy nie jest wystarczający na realizację tylu kosztownych inwestycji w tak krótkim czasie, dlatego też gmina starała się pozyskiwać środki z innych źródeł, czy wiązało się to z wieloma problemami, a jeśli tak, to z jakimi?

A.S.: To prawda, że budżet Gminy nie pozwalała na planowanie zbyt dużego zakresu działań. Realizacja zadań w tak krótkim czasie rodziła wiele problemów, głównie dotyczących pozyskiwania środków z zewnątrz. By można się było o nie ubiegać, należało przygotować wiele niezbędnych dokumentów. I z tym sobie poradziłem, ale dzięki temu, że mam w Urzędzie wspaniałą kadrę, począwszy od kierownictwa, skończywszy na personelu pomocniczym. To dzięki takiemu zespołowi ludzi radzimy sobie z wieloma problemami. W tym miejscu również serdecznie im dziękuję za włożoną pracę.

GZB: Czy zdradzi nam Pan, jakie jeszcze pomysły na poprawę komfortu i warunków życia mieszkańców

naszej gminy oraz estetyki miasta chodzą Panu po głowie, być może są jakieś wybiegające daleko w przyszłość, już do ... następnej kadencji, a domyślam się że tych pomysłów jest wiele, więc może uszczknij nam Pan rąbką tajemnicy...?

A.S.: Pomysłów i spraw do rozwiązania, które będą miały wpływ na komfort i warunki życia naszych mieszkańców jest bardzo wiele: modernizacja oczyszczalni ścieków, rozbudowa szpitala w Bychawie, budowa zakładu zagospodarowania odpadów, budowa chodnika w Starej Wsi II, Bychawce, Woli Gałęzowskiej i Gałęzowie, gazyfikacja terenów wiejskich i miejskich, poprawa nawierzchni dróg i wiele innych zadań. W daleką przyszłość nie patrzę, ponieważ muszę rozliczyć się do końca kadencji z tych zadań, które proponowałem w swoim programie.

GZB: Panie Burmistrzu, czego życzyłby Pan sobie w kolejnym roku sprawowania swojej funkcji?

A.S.: Na pewno dużo zdrowia, bo

w ostatnim czasie trochę chorowałem, a jak wiadomo w rozwiązywanie problemów trzeba włożyć trochę wysiłku. Życzyłbym sobie dalszej takiej współpracy ze społeczeństwem bychawskim jaka jest w tej chwili. Ważnym dla mnie życzeniem jest również to, by na wszystkie podejmowane działania nie brakowało mi środków finansowych.

GZB: W takim razie życzymy Panu dużo zdrowia oraz wytrwałości i konsekwencji w realizacji swoich zamierzeń.

Na koniec naszej rozmowy serdecznie dziękuję tym wszystkim, którzy wspierają mnie w tej działalności i przyczyniają się do pozytywnych zmian na terenie naszego miasta i gminy. Słowa podziękowania kieruję również do swoich wyborców.

Dziękuję za rozmowę.

Z Burmistrzem Bychawy
Andrzejem Sobaszkiem

rozmawiała Ilona Fijolek-Mitula

OGŁOSZENIE O PRZETARGU

Burmistrz Bychawy

ogłasza pierwszy przetarg ustny nieograniczony na sprzedaż nieruchomości zabudowanej, położonej w Bychawie przy ul. Marii Konopnickiej 4, oznaczonej w ewidencji gruntów jako działka Nr 937 o powierzchni 0,0795 ha.

Dane dotyczące nieruchomości oraz warunki przetargu:

- Dla nieruchomości tej Sąd Rejonowy w Lublinie X Wydział Ksiąg Wieczystych prowadzi księgę wieczystą KW Nr 197587. Działka Nr 937 zabudowana jest muremowanym piętrowym budynkiem użytkowym o powierzchni użytkowej 344,00 m², w tym podpiwniczenie 128,10 m². Cena wywoławcza nieruchomości wynosi 91 916,00 zł /słownie złotych: dziewięćdziesiąt cztery tysiące dziewięćset sześćdziesiąt złotych/. Postąpienie nie może wynosić mniej niż 950,00 zł /słownie złotych: dziewięćset pięćdziesiąt/. O wysokości postąpienia decydują uczestnicy przetargu.
- Zgodnie z planem zagospodarowania przestrzennego miasta Bychawy wyżej opisana nieruchomość znajduje się w terenach zabudowy jednorodzinnej i usług – symbol planu 172 MNJ.U.
- Nieruchomość stanowiąca przedmiot przetargu nie jest obciążona ograniczonymi prawami rzeczowymi i nie ma przeszkód prawnych w rozporządzeniu nią. Nie zgłoszono wniosków o pierwszeństwo w nabyciu nieruchomości w ustawowym terminie.
- Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wniesienie gotówką wadium w wysokości 9 500,00 zł /słownie złotych: dziewięć tysięcy pięćset/ na konto Urzędu Miejskiego w Bychawie Nr 7012402441111000032154399 Bank PEKAO S.A. I Oddział w Bychawie w terminie do dnia 12 marca 2005 r. Wadium wpłacone przez uczestnika, który przetarg wygrał, zaliczone zostanie na poczet ceny nabycia nieruchomości. Wadium nie podlega zwrotowi w razie uchylenia się uczestnika, który przetarg wygrał, od zawarcia umowy w wyznaczonym terminie.
- Przetarg odbędzie się dnia 22 marca 2005 r. o godz. 10.00 w budynku Urzędu Miejskiego w Bychawie ul. Partyzantów 1 – pokój Nr 7a (I piętro). Burmistrz Bychawy może odwołać ogłoszony przetarg jedynie z ważnych powodów, informując o tym niezwłocznie w formie właściwej dla jego ogłoszenia.
- Dodatkowych informacji o nieruchomości będącej przedmiotem przetargu udzielają pracownicy Wydziału Gospodarki Przemysłowej i Komunalnej Urzędu Miejskiego w Bychawie ul. Partyzantów 1 pokój Nr 9 lub pod numerem telefonu 5660004 wewn. 21, gdzie można również zapoznać się z regulaminem przetargu.

ZAPISY DO PRZEDSZKOLA

W dniach od 1 marca do 15 kwietnia 2005 roku będą prowadzone zapisy do Samorządowego Przedszkola Nr 1 w Bychawie na rok szkolny 2005/2006. Do przedszkola przyjmowane będą dzieci urodzone w latach 1999-2002.

Rodzice bądź opiekunowie dziecka powinni złożyć w wyznaczonym terminie wypełniony wniosek. Szczegółowe informacje oraz druk wniosku o przyjęcie dziecka do przedszkola można uzyskać w kancelarii przedszkola codziennie w godzinach od 8.30 do 14.30.

Zgodnie z art.14 ust 3 ustawy o systemie oświaty dziecko w wieku 6 lat jest obowiązane odbyć roczne przygotowanie przedszkolne.

OGŁOSZENIE O PRZETARGU

Burmistrz Bychawy

ogłasza drugi przetarg ustny nieograniczony na sprzedaż części nieruchomości zabudowanej, położonej w Bychawie przy ul. Partyzantów 52 a, oznaczonej w ewidencji gruntów jako działka Nr 1039 o powierzchni 0,1540 ha.

Dane dotyczące nieruchomości oraz warunki przetargu:

1. Dla nieruchomości tej Sąd Rejonowy w Lublinie X Wydział Ksiąg Wieczystych prowadzi księgę wieczystą KW Nr 147234. Działka Nr 1039 zabudowana muremowanym parterowym budynkiem masarni o powierzchni użytkowej 389,92 m².

Cena wywoławcza nieruchomości wynosi 59 000,00 zł /słownie złotych: pięćdziesiąt dziewięć tysięcy Postąpienie nie może wynosić mniej niż 590,00 zł /słownie złotych: pięćset dziewięćdziesiąt/.

O wysokości postąpienia decydują uczestnicy przetargu.

2. Zgodnie z planem zagospodarowania przestrzennego miasta Bychawy wyżej opisana nieruchomość znajduje się w terenach zabudowy mieszkaniowej o podwyższonej intensywności i usług – symbol planu 176MNJ.U.

3. Nieruchomość stanowiąca przedmiot przetargu nie jest obciążona ograniczonymi prawami rzeczowymi i nie ma przeszkód prawnych w rozporządzeniu nią. Nie zgłoszono wniosków o pierwszeństwo w nabyciu nieruchomości w ustawowym terminie.

4. Warunkiem przystąpienia do przetargu jest wniesienie

gotówką wadium w wysokości 5 900,00 zł /słownie złotych: pięć tysięcy dziewięćset/ na konto Urzędu Miejskiego w Bychawie Nr 70124024411110000321543 99 Bank PEKAO S.A. I Oddział w Bychawie w terminie do dnia 8 marca 2005 r. Wadium wpłacone przez uczestnika, który przetarg wygrał, zaliczone zostanie na poczet ceny nabycia nieruchomości. Wadium nie podlega zwrotowi w razie uchylenia się uczestnika, który przetarg wygrał, od zawarcia umowy w wyznaczonym terminie.

5. Przetarg odbędzie się dnia 18 marca 2005 r. o godz. 10.00 w budynku Urzędu Miejskiego w Bychawie ul. Partyzantów 1 – pokój Nr 7a (I piętro). Burmistrz Bychawy może odwołać ogłoszony przetarg jedynie z ważnych powodów, informując o tym niezwłocznie w formie właściwej dla jego ogłoszenia.

6. Dodatkowych informacji o nieruchomości będącej przedmiotem przetargu udzielają pracownicy Wydziału Gospodarki Przemysłowej i Komunalnej Urzędu Miejskiego w Bychawie ul. Partyzantów 1 pokój Nr 9 lub pod numerem telefonu 5660004 wewn. 21, gdzie można również zapoznać się z regulaminem przetargu.

OGŁOSZENIE

Zarząd Spółdzielni Mieszkaniowej w Bychawie z siedzibą przy ul. Piłsudskiego 47, 23-100 Bychawa ogłasza nieograniczony przetarg ofertowy na sprzedaż prawa użytkowania wieczystego działek gruntu o Nr 454/2 i Nr 464/6 o łącznej powierzchni 0,2421 ha zabudowanych budynkiem kotłowni osiedlowej przy ul. Piłsudskiego 41a w Bychawie i wartości 136.890 zł + VAT ustalonej operatem szacunkowym rzeczoznawcy majątkowego.

Oferty zawierające cenę nabycia nieruchomości, oświadczenie o nie wnoszeniu zastrzeżeń do stanu technicznego kotłowni oraz rodzaju przewidywanej do prowadzenia

w niej działalności a nadto dowód uiszczenia wadium należy składać w biurze Spółdzielni do dnia 09.03.2005 r. godz. 10.00.

Wysokość wadium wynosi 2.000 zł, które należy wpłacać w kasie Spółdzielni. Otwarcie ofert nastąpi w dniu 10.03.2005 r. o godz. 10.00 w biurze Spółdzielni. Bliższe informacje o przedmiocie przetargu i zasadach jego przeprowadzenia udzielane są pod nr. tel. 56 60 242.

Spółdzielnia zastrzega sobie prawo swobodnego wyboru oferty i unieważnienia przetargu bez podania przyczyny.

Prezes Zarządu, Zofia Kulik

WYNIKI WYBORÓW DO MRM!!!

18 lutego 2005 roku w Bychawie odbyły się długo oczekiwane wybory do Młodzieżowej Rady Miejskiej. Młodzież głosowała w Gimnazjum nr 1 oraz Z.S. im. ks. A. Kwiatkowskiego. Ilość wszystkich mandatów wyborczych – 12.

Uprawnionych do głosowania – 905.

Gimnazjum Nr 1 – 6 mandatów
frekwencja 277 na 334 – 82%

Na poszczególnych kandydatów oddano następującą liczbę głosów ważnych:

- | | |
|-------------------------|------|
| 1. Dorota Ćwirko | – 45 |
| 2. Marcin Niemiałkowski | – 41 |
| 3. Sylwia Poniewozik | – 36 |
| 4. Monika Szymala | – 33 |
| 5. Justyna Rycerz | – 31 |
| 6. Ewelina Chylińska | – 25 |

7. Michał Maczka	– 20
8. Karol Żak	– 8
9. Eliza Borowiec	– 5
10. Agnieszka Skwarska	– 4

Z.S. im. ks. A. Kwiatkowskiego
– 6 mandatów

frekwencja 219 na 571 – 38%
Na poszczególnych kandydatów oddano następującą liczbę głosów ważnych:

- | | |
|-------------------------|------|
| 1. Jarosław Makuch | – 81 |
| 2. Marcin Kaczor | – 52 |
| 3. Magdalena Rozdziałik | – 34 |
| 4. Tomasz Perestaj | – 26 |

5. Adam Kostruba	– 12
6. Wojtek Adamowski	– 12

Mandaty wyborcze zdobyli:

- | |
|-------------------------|
| 1. Dorota Ćwirko |
| 2. Marcin Niemiałkowski |
| 3. Sylwia Poniewozik |
| 4. Monika Szymala |
| 5. Justyna Rycerz |
| 6. Ewelina Chylińska |
| 7. Jarosław Makuch |
| 8. Marcin Kaczor |
| 9. Magdalena Rozdziałik |
| 10. Tomasz Perestaj |
| 11. Adam Kostruba |
| 12. Wojtek Adamowski |

m.g

Komitet Współpracy Bychawa – La Chapelle sur Erdre organizuje jesienią bieżącego roku wyjazd rolników i związanych z rolnictwem mieszkańców Gminy Bychawa do La Chapelle sur Erdre we Francji. Prosimy o zgłaszanie się zainteresowanych osób do Gminnego Centrum Informacji w Bychawie.

Z SESJI

Podczas obrad XXVIII sesji w dniu 10 lutego 2005 r. Rada Miejska w Bychawie podjęła uchwały w sprawach:

a) uchwalenia gminnego programu profilaktyki i rozwiązywania problemów alkoholowych na terenie gminy Bychawa na rok 2005,

Gminny Program Profilaktyki na rok 2005 zawiera następujące zadania do realizacji:

- Zwiększenie dostępności pomocy terapeutycznej i rehabilitacyjnej dla osób uzależnionych od alkoholu,
- Udzielanie rodzinie, w których występują problemy alkoholowe pomocy psychologicznej i prawnej, a w szczególności ochrony przed przemocą w rodzinie,
- Prowadzenie profilaktycznej działalności informacyjnej i edukacyjnej w zakresie rozwiązywania problemów alkoholowych i przeciwdziałania narkomanii w szczególności dla dzieci i młodzieży, w tym prowadzenie pozalekcyjnych zajęć sportowych, a także działań na rzecz dożywiania dzieci uczestniczących w pozalekcyjnych programach opiekuńczo-wychowawczych i socjoterapeutycznych.
- Wspomaganie działalności instytucji „stowarzyszeń i osób fizycznych służącej rozwiązywaniu problemów alkoholowych.
- Podejmowanie interwencji w związku z naruszeniem przepisów określonych w art.13 i 115 ustawy oraz występowania przed sądem w charakterze oskarżyciela publicznego.
- Zasady wynagradzania członków Gminnej Komisji Rozwiązywania Problemów Alkoholowych w Bychawie:
- Realizacja i finansowanie Gminnego Programu Profilaktyki i Rozwiązywania Problemów Alkoholowych w Bychawie w roku 2005.
- b) wyrażenia zgody na sprzedaż nieruchomości zabudowanej oraz nieruchomości niezabudowanej, położonej w Gąleżowie Kolonii Pierwszej,
Radni wyrazili zgodę na sprzedaż osobom fizycznym lub prawnym w drodze przetargu nieruchomości zabudowanej oraz nieruchomości niezabudowanej stanowiącej własność gminy Bychawa położonych w miejscowości Gąleżów Kolonia

Pierwsza.

c) powołania zespołu opiniującego kandydatów zgłoszonych na ławników w wyborach uzupełniających do Sądu Rejonowego w Lublinie,

Zadaniem zespołu opiniującego będzie przedstawienie Radzie Miejskiej w Bychawie na sesji swojej opinii o zgłoszonych kandydatkach na ławników w wyborach uzupełniających do Sądu Rejonowego w Lublinie.

d) ustalenia regulaminu określającego wysokość nauczycielskiego dodatku mieszkaniowego oraz szczegółowych zasad jego przyznawania i wypłacania,

e) uchwalenia na 2005 rok regulaminu określającego wysokość stawek, szczegółowe warunki przyznawania dodatków: motywacyjnego, funkcyjnego, za wysługę lat i za warunki pracy, szczegółowy sposób obliczania wynagrodzenia za godziny ponadwymiarowe i godziny doradczych zastępstw oraz wysokość i warunki wypłacania nagród dla nauczycieli zatrudnionych w szkołach prowadzonych przez gminę Bychawa,

f) uchwalenia rocznego programu współpracy z organizacjami pozarządowymi oraz podmiotami, o których mowa w art. 3 ust. 3 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego.

Roczny program współpracy z organizacjami pozarządowymi oraz podmiotami, o których mowa w art. 3 ust. 3 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie na terenie Gminy Bychawa na rok 2005

Naturalnym i najbliższym partnerem władzy samorządowej powinny być organizacje pozarządowe – dobrowolne, społeczne stowarzyszenia obywatelskie. Współpraca władz samorządowych i organizacji pozarządowych jest szansą na lepsze, efektywniejsze działania dla poprawy jakości życia mieszkańców. Wyrazem dążenia Gminy Bychawa do współpracy z organizacjami pozarządowymi i podmiotami prowadzącymi działalność pożytku publicznego jest „Roczny program współpracy z organizacjami pozarządowymi oraz podmiotami, o których mowa w art. 3 ust. 3 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003

roku o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie na terenie Gminy Bychawa na rok 2005”.

I Cele

Głównym celem programu jest kształtowanie demokratycznego ładu społecznego w środowisku lokalnym, poprzez budowanie partnerstwa między administracją publiczną a organizacjami pozarządowymi. Program ma w szczególności na uwadze:

- 1) Umocnienie lokalnych działań, stworzenie warunków do powstania inicjatyw i struktur funkcjonujących na rzecz społeczności lokalnych;
- 2) Zwiększenie wpływu sektora obywatelskiego na kreowanie polityki społecznej w Gminie Bychawa;
- 3) Poprawę jakości życia, poprzez pełniejsze zaspokajanie potrzeb społecznych;
- 4) Udział zainteresowanych podmiotów przy tworzeniu programu współpracy;
- 5) Otwarcie na innowacyjność, konkurencyjność poprzez umożliwienie organizacjom pozarządowym indywidualnego wystąpienia z ofertą realizacji projektów konkretnych zadań publicznych, które obecnie prowadzone są przez samorząd.

Powysze cele powinny zostać zrealizowane w myśl zasady pomocniczości, suwerenności stron, partnerstwa, efektywności, uczciwej konkurencji oraz jawności.

II Podmioty realizujące program:

Program adresowany jest do organizacji pozarządowych mających swoją siedzibę na terenie Gminy Bychawa lub działających na rzecz jej mieszkańców, a w szczególności stowarzyszenia, fundacje i stowarzyszenia kultury fizycznej.

Za przebieg programu współpracy zgodnie z jego założeniami ze strony Gminy Bychawa odpowiadają:

- 1) Rada Miejska w Bychawie i jej Komisje – w zakresie wytyczania polityki społecznej i finansowej Gminy Bychawa
- 2) Burmistrz Bychawy – w zakresie dysponowania środkami wydzielonymi w budżecie gminy na współpracę z organizacjami pozarządowymi, zgodnie z obowiązującymi przepisami,

3) Odpowiednie wydziały Urzędu Miejskiego w Bychawie – w zakresie bieżącej współpracy z organizacjami pozarządowymi w ramach swoich kompetencji określonych w regulaminie organizacyjnym Urzędu Miejskiego w Bychawie

III Zadania

W oparciu o złożone przez organizacje pozarządowe wnioski do projektu budżetu na rok 2005 przyjmuje się priorytetowe zadania Gminy Bychawa, które mogą być zlecone organizacjom pozarządowym:

- 1) Zadania z zakresu upowszechniania kultury fizycznej i sportu:
 - a) organizacja szkoleń sportowych młodzieży w dziedzinach piłki nożnej, piłki siatkowej, pływania;
 - b) organizacja zawodów, kursów i obozów sportowych dla młodzieży
- c) organizacja zajęć pozaszkolnych sportowych z młodzieżą szkół gimnazjalnych i podstawowych
- d) propagowanie form aktywnego wypoczynku młodzieży
- 2) Zadania z zakresu kultury, sztuki, ochrony dóbr kultury i tradycji
 - a) zorganizowanie Spotkań Regionalnych – imprezy cyklicznej, promującej tradycje Gminy Bychawa
 - b) organizacja wystawy poświęconej tradycjom wsi bychawskiej, konkursów dla młodzieży, prelekcji o tematyce regionalnej, występów zespołów ludowych
- IV Formy współpracy

Formy współpracy pomiędzy Gminą Bychawa a organizacjami pozarządowymi mogą być prowadzone w szczególności poprzez:

 - 1) zlecenie realizacji zadań publicznych tj. powierzenie wykonania zadania wraz z udzieleniem dotacji na jego finansowanie lub wspieranie realizacji zadania wraz z udzieleniem dotacji na dofinansowanie jego realizacji,
 - 2) wzajemne informowanie się o kierunkach działalności i współdziałania w celu zharmonizowania tych kierunków
 - publikowanie ważnych informacji na oficjalnej stronie internetowej Gminy Bychawa, informacje te powinny

dotyczyć zarówno działań podejmowanych przez Gminę Bychawa, jak i przez organizacje pozarządowe;

- informowanie o sesjach Rady Miejskiej i posiedzeniach Komisji oraz udział przedstawicieli organizacji pozarządowych z prawem zabierania głosu w sprawach dotyczących działalności statutowej organizacji;
- przekazywanie przez organizacje pozarządowe informacji o przewidywanych lub realizowanych zadaniach sfery publicznej;
- 3) udzielanie przez samorząd pozarządowy wsparcia dla organizacji (oddelegowanie pracowników, użyczenie sprzętu, bezpłatne udostępnienie sal urzędu itp.);
- 4) otwarte spotkania pomiędzy organizacjami a przedstawicielami samorządu;
- 5) promowanie przez samorząd działalności organizacji i pomocy w tworzeniu jej dobrego wizerunku;
- 6) pomoc w nawiązywaniu współpracy międzynarodowej;
- 7) pomoc dla organizacji w poszukiwaniu środków finansowych z innych źródeł niż budżet gminy, w tym informowanie organizacji o potencjalnych źródłach finansowania.

V Warunki ubiegania się o dotację z budżetu Gminy Bychawa

- 1) Wysokość środków na realizację zadań zleconych określi Rada Miejska w uchwale budżetowej.
- 2) Dofinansowanie w formie dotacji celowych odbywa się w trybie otwartego konkursu ofert, chyba że przepisy odrębne przewidują inny tryb zlecania.
- 3) Tryb przyznawania dotacji, sposób jej rozliczenia oraz sposób kontroli i oceny wykonania zadań zleconych do realizacji organizacjom pozarządowym określa ustawa o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie.

Załącznik do Uchwały Nr XXVIII/239/05 Rady Miejskiej w Bychawie z dnia 10 lutego 2005 roku

g) uchwalenia budżetu gminy Bychawa na rok 2005,

BUDŻET GMINY NA 2005 ROK

DOCHODY BUDŻETU	15.472,556 zł
PRZYCHODY BUDŻETU	1.982,928 zł
ROZCHODY BUDŻETU	1.233,663 zł

WYDATKI BUDŻETU

Plan wydatków budżetowych gminy opracowany został w oparciu o przewidywane możliwości uzyskania dochodów budżetowych oraz poziom wykonania roku 2004.

Planowane wydatki przewiduje się w wysokości 16.221.821 zł, w tym wydatki bieżące 14.546.737 zł, wydatki majątkowe 1.675.084 zł.

Wydatki bieżące gminy 14.546,737 zł

- w rozdziale – Drogi publiczne powiatowe – zaplanowano dotację w kwocie 100.000 zł dla Powiatu Lubelskiego na dofinansowanie remontu dróg powiatowych w Kol. Gąleżów Nr II oraz Wola Duża-Osowa w gminie Bychawa
- w rozdziale – Drogi publiczne gminne – Planuje się wydatki w wysokości 236.429 zł. Planuje się wydatki na następujące zakupy i zadania: zimowe utrzymanie dróg – 75.000 zł, na zakup materiałów do remontu dróg – 5.090 zł, na zakup kostki na remont chodników- 50.000 zł, zakup paliwa do odśnieżania dróg – 10.000 zł, usługi związane z utrzymaniem dróg – 5.339 zł, wydatki na niezbędne remonty chodników, ulic i dróg – 88.000 zł oraz 3.000 zł na umowy zlecenia i o dzieło dla osób fizycznych na opracowanie dokumentacji odrębnie remontów dróg.

Wydatki majątkowe gminy 1.675.084 zł, w tym:

- w dziale - Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz i wodę – zaplanowano wydatki w kwocie 480.000 zł na budowę sieci gazowej w miejscowościach Bychawka. Budowa obejmuje gazociągi rozdzielcze wraz z odgałęzieniami i przyłączami do poszczególnych budynków. Planuje się sfinansowanie tego zadania pożyczką z WFOŚiGW w Lublinie – wniosek został złożony w wysokości 384.000 zł i udziałem mieszkańców w budowie tego gazociągu w kwocie 96.000 zł (około 700 zł na jedno przyłącze).
- w dziale - Transport i łączność – Drogi publiczne wojewódzkie - Zaplanowano doprojektowanie odwodnienia chodnika w Starej Wsi II przy drodze wojewódzkiej w kwocie 7.000 zł, zadanie będzie realizowane na zasadzie porozumienia z Zarządem Samorządu Województwa Lubelskiego.
- w dziale - Transport i łączność – Drogi publiczne gminne – Zaplanowano wydatki w kwocie 275.019 zł, w tym na:
 - Budowę drogi – ul. Podwale – 271.019 zł. Zaplanowano sfinansowanie tego zadania środkami z Unii Europejskiej z funduszu strukturalnego ZPORR w kwocie 216.439 zł (75% kosztów całej inwestycji) oraz swoim udziałem w kwocie 54.580 zł (na swój udział gmina musi zaciągnąć kredyty). Planuje się realizację tego całego zadania w roku 2005 – zakończenie w IV kwartale, dlatego też zaplanowano, że gmina nie otrzyma środków unijnych w tym samym roku i będzie korzystała z prefinansowania (prefinansowanie zostało zaplanowane w przychodach). W roku 2004 wykonana została dokumentacja tej inwestycji i studium wykonalności, gmina przygotowana jest do złożenia wniosku

o dofinansowanie z funduszy strukturalnych.

Projekt budowy tej ulicy dotyczy odcinka długości 275 m, budowę chodnika po jednej stronie ulicy. W zakres wchodzi również budowa krawężnika, budowa zjazdów na posesie i do garaży.

- Modernizację drogi na Podzamczu – dalszy etap – wykonanie dokumentacji – 1.000 zł, modernizację drogi w Łęczycy – dalszy etap – wykonanie dokumentacji – 1.000 zł, modernizację drogi w Starej Wsi III – wykonanie dokumentacji – 1.000 zł, modernizację drogi w Woli Gąleżowskiej - wykonanie dokumentacji – 1.000 zł,

Są to drogi dojazdowe do pól i gmina będzie składać wnioski do Urzędu Marszałkowskiego o sfinansowanie kosztów modernizacji tych dróg z Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych.

- w dziale - Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa – Zaplanowano dotację w kwocie 10.000 zł dla Miasta Lublina na dofinansowanie zakupu specjalistycznego hydraulicznego sprzętu dla jednostki Ratowniczo-Gaśniczej Państwowej Straży Pożarnej w Bychawie.

- w dziale - Ochrona zdrowia - Zaplanowano dotację dla Powiatu Lubelskiego w kwocie 12.000 zł na dofinansowanie zakupu wysoko specjalistycznego sprzętu medycznego – aparatu usg i analizatora biochemicznego dla SP ZOZ w Bychawie

- w dziale - Gospodarka komunalna i ochrona środowiska – rozdz. Gospodarka ściekowa i ochrona wód – Plan wydatków w roku 2005 wynosi 59.170 zł na opracowanie dokumentacji na zadanie - modernizacja oczyszczalni ścieków w Bychawie. W roku 2005 planuje się złożyć wniosek o współfinansowanie kosztów tej inwestycji środkami z funduszy strukturalnych Unii Europejskiej – ZPORR i rozpocząć roboty inwestycyjne, natomiast zakończenie inwestycji planuje się na 30 września 2006 r. Sfinansowanie tej inwestycji planuje się w roku 2006 środkami z Unii Europejskiej (75% kosztów inwestycji), dotacją z budżetu państwa w wysokości 10% wartości inwestycji otrzymaną jako zwrot wydatków zgodnie z zasadami ZPORR, środkami z NFOŚiGW w kwocie (70% pozostałej kwoty) oraz udziałem własnym gminy. Gmina Bychawa jest wpisana do Krajowego Rejestru Modernizacji Oczyszczalni w Polsce i jeżeli uzyska efekt ekologiczny ścieków do 30 września 2006 r. może uzyskać umorzenie 41% pożyczki z NFOŚiGW.

- w dziale - Kultura fizyczna i sport – rozdz. Obiekty sportowe - Planuje się wydatki w kwocie 820.895 zł na modernizację stadionu sportowego wraz z budową parkingu, jest to drugi etap budowy, pierwszy został zakończony w roku 2004 (zapłacono – gmina oczekuje na zwrot środków z programu z SAPARD). Planuje się sfinansować koszty tej inwestycji w roku 2005 środkami z funduszy strukturalnych Unii Europejskiej – ZPORR – w kwocie 520.895,09 zł oraz środkami własnymi w kwocie 300.000 zł. W roku 2005 planuje się za tą kwotę wykonać modernizację budynku sportowego wraz z przyłączem wodno-kanalizacyjnym. Na dzień budżetu wykonana jest dokumentacja inwestycji, studium wykonalności i zostanie złożony wniosek do funduszu unijnego ZPORR. Inwestycja zostanie podzielona na dwa etapy realizacji – rok 2005 i 2006. Jeżeli gmina podpisze umowę o współfinansowanie z funduszy unijnych, ze względu na dużą kwotę inwestycji będzie się starać o prefinansowanie z Banku Gospodarstwa Krajowego

Planowana inwestycja w roku 2005 obejmuje modernizację i przebudowę budynku zaplecza socjalnego wraz z przystosowaniem go dla potrzeb osób niepełnosprawnych oraz budowę przyłącza wodociągowego.

Natomiast w roku 2006 obejmują:

1. Stadion sportowy:
 - zadaszenie trybun sportowych,
 - przebudowę bieżni, chodników, dróg i dostosowanie ich dla potrzeb osób niepełnosprawnych,
 - wymiana oświetlenia,
 2. Parking przy stadionie:
 - adaptacja drogi dojazdowej – ul. Sportowa,
 - budowa parkingu przy stadionie.
- Przychody i rozchody projektu budżetu
Stan zadłużenia gminy.

Zaplanowano w budżecie na rok 2005 w kwocie 1.982.928 zł z następujących źródeł:

- pożyczka na prefinansowanie zadań planowanych do współfinansowania środkami z Unii Europejskiej – budowa ul.Podwale oraz modernizacja stadionu sportowego – 737.334 zł,
- pożyczka z WFOŚiGW w Lublinie na budowę sieci gazowej – 384.000 zł,
- kredyt na udział własny gminy w inwestycjach – 384.080 zł (budowa ul. Podwale – 54.580 zł, projekt modernizacji oczyszczalni- 29.500 zł, modernizacja stadionu sportowego – 300.000 zł) oraz 100.000 zł na remonty dróg i chodników. Zaplanowano rozchody budżetu na rok 2005 w kwocie 1.233.663 zł. Są to spłaty rat następujących pożyczek i kredytów:
 - kredyt z Banku Inicjatyw Społeczno-Ekonomicznych – 700.000 zł,
 - pożyczka z WFOŚiGW na zakup pojemników na odpady – 20.000 zł (zaplanowano umorzenie tej pożyczki w kwocie 30.000 zł),
 - pożyczka z WFOŚiGW na budowę kanalu sanitarnego – 61.958 zł,
 - pożyczka z WFOŚiGW na modernizację – odbudowę zalewu Podzamcze – 71.142 zł,
 - kredyt w rachunku bieżącym zaciągnięty tak jak zaplanowano pod koniec roku 2004 na zapłatę udziału środków SAPARD 380.563 zł.

W rozrachodach nie zaplanowano spłaty kredytu z BOŚ w kwocie 24.000 zł, gdyż gmina spełnia warunki do 15% umorzenia tego kredytu – wniosek został złożony. Stan zadłużenia gminy na koniec roku 2004 wyniósł – 4.363.092 zł, w tym:

- kredyt z BOŚ – 24.000 zł,
- kredyt z Banku Inicjatyw Społeczno-Ekonomicznych – 3.500.000 zł,
- pożyczka z WFOŚiGW na zakup pojemników na odpady – 50.000 zł
- pożyczka z WFOŚiGW na budowę kanalu sanitarnego – 123.958 zł,
- pożyczka z WFOŚiGW na modernizację – odbudowę zalewu Podzamcze – 284.571 zł,
- kredyt zaciągnięty w rachunku bieżącym tak jak zaplanowano pod koniec roku 2004 na zapłatę udziału środków SAPARD – 380.563 zł.

Zakładając zaciągnięcie nowych kredytów i pożyczek w roku 2005 (za wyjątkiem prefinansowania) w kwocie zaplanowanej w budżecie oraz dokonując spłat zaciągniętych kredytów i pożyczek w wysokości zaplanowanej oraz umorzenie pożyczki w kwocie 30.000 zł z WFOŚiGW i umorzenie kredytu z BOŚ w kwocie 24.000 zł przewidujemy stan zadłużenia budżetu gminy na koniec roku 2005 wyniesie 3.943.509 zł.

Na dzień uchwalenia budżetu gmina nie posiada wymagalnych zobowiązań z innych tytułów.

UWAGA ROLNICZY

Urząd Miejski w Bychawie informuje o rozpoczęciu dorocznego cyklu spotkań z władzami gminy (harmonogram sp. otkarń w poszczególnych sołectwach zawiera tabela), podczas których omówione zostaną następujące tematy:

- informacja na temat zrealizowanych w gminie inwestycji oraz działań władz samorządowych w roku ubiegłym;
 - prezentacja budżetu gminy oraz planowanych inwestycji na rok 2005
 - omówienie spraw bieżących
 - dyskusja i zgłaszanie wniosków
- Z uwagi na ważność omawianych tematów zaprasza się Państwa do licznego udziału w zebraniach.

Ponadto, z powodu dużego zainteresowania szkoleniem zorganizowanym przez Agencję Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa Biuro Powiatowe w Lublinie, w spotkaniach zaznaczonych w tabeli, uczestniczyć będzie przedstawiciel ARIMR, który udzieli Państwu informacji z zakresu dopłat bezpośrednich, Systemu Identyfikacji i Rejestracji Zwierząt oraz ogólnych informacji z zakresu PROW (Program Rozwoju Obszarów Wiejskich).

Z pytaniami dotyczącymi harmonogramu spotkań można dzwonić pod numer 081 56 60 004 wew. 46 do Gminnego Centrum Informacji, osoba do kontaktu – Ilona Fijolek-Mitula.

HARMONOGRAM ZEBRAŃ W SOŁECTWACH 2005 r.

Data zebrania	Godzina	Miejscowość (miejsce zebrania)	sołtys	ARIMR
28. lutego	14.00	Kol. Gąleżów i Leśniczówka	A. Mikulski	
(poniedziałek)		Szkoła w Kol. Gąleżów I	R. Zemszał	
1. marca	16.00	Bychawka I	B. Zemszał	
(wtorek)		Bychawka II.	B. Kurant	
		Bychawka III	M. Pietrzak	Przedstawiciel ARIMR
		Bychawka II Kol.	P. Winiarczyk	
		Bychawka III Kol. (Szkoła w Bychawce)	M. Stawska	
2. marca	14.00	Gąleżów Kol. II	A. Spust	
(środa)		Koworsk (Szkoła w Gąleżowie Kol. II)	M. Jackowski	
3. marca	10.00	Koszarzew Dolny Kol. (remiza)	W. Matysek	
(czwartek)	14.00	Łęczycza (Dom sołtysa)	J. Popławski	
4. marca	14.00	Olszowiec	G. Podkościelna	
(piątek)		Olszowiec Kol.	M. Kostruba	Przedstawiciel ARIMR
		Romanów (Klub w Olszowcu)	K. Wójcik	
5. marca	14.00	Wincentówek	K. Kowalski	
(sobota)		Zdrapy (szkoła w Zdrapach)	H. Sprawka	

7. marca	14.00	Zaraszów	J. Tyś	
(poniedziałek)		Zaraszów Kol.	H. Kowalczyk	Przedstawiciel ARIMR
		Urszulim (SP w Zaraszowie)	S. Ziarkowski	
8. marca	14.00	Józów	Kulpa Z.	
(wtorek)		Wola Gąleżowska Kolonia	Franciszek Flis	Przedstawiciel ARIMR
		Wola Gąleżowska (SP w Woli Gąleżowskiej)	J. Florek	
9. marca	10.00	Osowa Kolonia dom sołtysa	S. Klimek	
(środa)	14.00	Osowa	T. Kryk	
		Wola Duża (Kolonia szkoła w Osowie)	S. Gajur	
10. marca	10.00	Wola Duża (remiza)	S. Dyś	
(czwartek)	17.00	Marysin	M. Mularczyk	
		Grodzany	B. Geba	
		Zdębie	S. Jarosz	
		Wandzin (sala konferencyjna)	A. Ozimek	
11. marca	14.00	Gąleżów (szkoła)	J. Flis	
(piątek)	18.00	Podzamcze (SDS)	Cz. Górniak	
14. marca	14.00	Skawinek (dom sołtysa)	J. Gołąb	Przedstawiciel ARIMR
(poniedziałek)	16.00	Stara Wieś Pierwsza,	P. Włósniewski	
		Druga i Trzecia (SP w Starej Wsi Druziej)	Z. Kudła, S. Lipiec	

Justyna Jendrzyczak

Podsumowanie roku 2004 w Gminie Bychawa

3. Szkoła Podstawowa w Woli Gałęzowskiej

- wymiana okien,
- nowa sala komputerowa,
- remont podłogi



5. Szkoła Podstawowa w Bychawce

- wymiana części okien,
- pomalowanie kilku sal



WSPIERANIE INICJATYW SPOŁECZNYCH

1. Odnowienie budynku remizy OSP w Gałęzowie Kolonii Drugiej.

- pomalowanie elewacji budynku,
- remont schodów



4. Szkoła Podstawowa w Zaraszowie

- wymiana części okien,
- pomalowanie kilku sal

2. Pomoc finansowa przy zakupie nowych samochodów dla Policji.



- maj - II Ogólnopolski Wyścig Kolarski Lekarzy



- czerwiec - Wojewódzki Festiwal Orkiestr Dętych



- maj - Dni Bychawy - Festyn „W Krainie Pierogów”.



mistrzostwa świata w zjedaniu pierogów

koncert zespołu ich troje



dokończenie na str. 6

IMPREZY I UROCZYSTOŚCI

W ubiegłym roku odbyło się wiele imprez i uroczystości gminnych o charakterze masowym oraz lokalnym. Przypomnijmy sobie niektóre z nich:

- marzec - koncert charytatywny na rzecz szpitala w Bychawie w wykonaniu Państwowego Zespołu Pieśni i Tańca „Mazowsze”.



Szanowni Państwo! Bychawskie Centrum Kultury zaprasza na warsztaty plastyczne :

Wielkanoc zaklęta w przedmiotach...

Cele:

- Przekazanie umiejętności posługiwania się najróżniejszymi technikami plastycznymi z wykorzystaniem tanich, łatwych do zdobycia materiałów.
- Prezentacja wielu pomysłów działań plastycznych, dotyczących wykonania kartek wielkanocnych i ozdób świątecznych.

Adresaci:

- Zajęcia inspirowane, dające wiele satysfakcji z plastycznej aktywności twórczej, rozbudzające wyobraźnię, skierowane do osób pracujących z dziećmi: bibliotekarzy, nauczycieli, wychowawców, rodziców, itp.

Termin:

Zajęcia odbędą się w dwóch terminach: 12 marca 2005 r. (sobota) oraz 16 marca 2005 r. (środa) w Sali Oświatowej Bychawskiego Centrum Kultury, ul. Marsz. J. Piłsudskiego 34, 23 - 100 Bychawa, w godz. 10.00 - 16.00

Inne ważne informacje:

Koszt udziału w warsztatach wynosi: 30,00 zł. (trzydzieści zł) i pokrywają go instytucje delegujące bądź sami uczestnicy. W cenę warsztatów wliczono: przekąski, kawę, herbatę. Wpłaty można dokonać gotówką w dniu szkolenia. Wystawiamy faktury VAT.

Uczestnicy otrzymają materiały szkoleniowe oraz zaświadczenie potwierdzające udział w warsztatach.

Organizator zastrzega sobie prawo do odwołania warsztatów na dwa dni przed planowanym terminem, bez podania przyczyn.

Zgłoszenia przyjmujemy do 8 marca 2005 r. telefonicznie: (081) 5 660 124 w. 26 lub drogą elektroniczną, e-mail: biblioteka@wp.pl

„Beff”

Przewodnik po tym, co warto ...przeczytać!

Literackiego Nobla w 2004 r. otrzymała Elfride Jelinek za powieść „Pianistka”. Dla polskich czytelników to spore zaskoczenie bo niewielu o tej pisarce słyszało. W katalogu bychawskiej biblioteki do niedawna to nazwisko również nie figurowało. Teraz to się zmieniło. Zapytasz drogi czytelniku dlaczego? Czyżby nastąpił jakiś nagły przypływ gotówki? Od kilku już lat Ministerstwo Kultury w swoim budżecie rezerwuje środki na zakup książek do bibliotek publicznych. Zwykle podział ministerialnej puli oraz zakup nowości wydawniczych dokonywał się na szczeblu bibliotek wojewódzkich. Także, generalnie placówki takie jak nasza miały niewielki wpływ na rodzaj zakupionej literatury. Tym razem, tj. pod koniec 2004 r. przyjęto nieco inną formę wsparcia bibliotek. W ramach ministerialnego programu: Upowszechnianie i promocja czytelnictwa, za pośrednictwem Urzędu Miejskiego w Bychawie otrzymaliśmy dotację celową na jego realizację w naszej gminie w wysokości 2 313 zł. (dwa tysiące trzysta trzynaście zł). Oczywiście niezwłocznie rozdysponowaliśmy otrzymane środki zgodnie z rzeczywistymi potrzebami naszych czytelników. Nawet nie wiecie Państwo jaką przyjemność sprawia bibliotekarzowi kupowanie książek, a jeszcze większą obserwowanie tego specyficznego błysku w oku i radosnego uśmiechu na twarzach czytelników, którzy na bibliotecznej półce, czy w katalogu znajdują potrzebną książkę. Wśród zakupionych książek znalazły się publikacje dla dzieci, młodzieży i dorosłych, zarówno literatura piękna jak i niebeletrystyczna czy naukowa. A oto kilka, spośród zakupionych tytułów, po które warto sięgnąć: tom opowiadań I.B. Singera Krótki piątek, a zwłaszcza jedno z nich pt. Post niewątpliwie zainteresuje regionalistów bowiem akcja rozgrywa się właśnie w Bychawie. Do przeczytania Podróży z Herodotem Ryszarda Kapuścińskiego, Drogi do piekła Bogusława Wołoszańskiego czy kolejnej powieści Jerzego Pilcha nikogo nie trzeba namawiać, już same nazwiska są wystarczającą rekomendacją. Kilka powieści dla młodzieży, dotykających ważnych, a zarazem niezwykle trudnych tematów, jak: narkomania,

przemoc, anoreksja, bezdomność, niepełnosprawność, miłość, przynależność do sekt, itp., o których nie zawsze potrafimy, albo raczej nie mamy odwagi rozmawiać. Z dziecięcą naiwnością wierząc, że jeżeli nie będziemy o nich mówić głośno to się nie pojawią w życiu naszym czy naszych bliskich. Odpowiednia lektura w takich przypadkach może być bardzo pomocna. Wśród zakupionych nowości jest też coś z gatunku powieści do poczytania dla przyjemności, np. Samotność w sieci - tryptyk J. Wiśniewskiego, Niebieski autobus B. Kosmowskiej, Obrońca ulicy J. Grishama, Pamiętnik pisany miłością J. Patterson, a zwłaszcza Niebo ma kolor zielony Krystyny Januszewskiej. Ta ostatnia traktuje o codziennym życiu i związanych z nim dylematach, konieczności dokonywania trudnych wyborów, ale także o miłości, przywiązaniu, zdradzie i przemijaniu, o konieczności zachowania zdrowego dystansu do życia a jednocześnie o pięknie otaczającej przyrody. Czytając ją niemal czuje się zapach ziół, aromat kwitnących róż w ogrodzie bohaterki, słyszy się brzęczenie owadów. Całość wrażeń dopełnia piękny literacki język jakim została napisana powieść. Po prostu ucza dla duszy! Na półce z nowościami jak nie było książek tak nie ma - rozeszły się jak świeże bułeczki...

Dla dziecięcych amatorów literatury też zakupiliśmy sporo pięknie ilustrowanych, zachęcających do czytania książeczek, np. seria o Bobie Budowniczym czy Bajki od Świętego Mikołaja, Zaremby- Strękowskiej M.- Kłopoty z cyferkami, Kłopoty z alfabetem

W sumie, dzięki ministerialnej dotacji, zbiory biblioteczne wzbogaciły się o 120 woluminów. Struktura nabytków kształtuje się następująco: literatura piękna dla: dzieci i młodzieży - 58 wól., dorosłych - 36 wól.; lit. niebeletrystyczna dla: dzieci i młodzieży - 6 wól.; dorosłych - 20 wól.

Mamy nadzieję, że podobne programy będą realizowane w kolejnych latach ponieważ są one szansą przetrwania dla wielu bibliotek.

Czytelników GZB zapraszamy do odwiedzenia Biblioteki!

Barbara Cywińska

Świat książek dla dzieci

Jest to prezentacja dziecięcej literatury pięknej - polskiej i obcej, przeznaczona dla czytelników w przedziale wiekowym od 0 do 10 lat. Całość w plastycznej formie przedstawiona jako słynna lokomotywa Juliana Tuwima, której kolejne wagoniki wypełniają książki dla najmłodszych. Wszystkich mieszkańców Bychawy zaprasza my do obejrzenia ekspozycji, znajdującej się w holu Biblioteki Publicznej. Wystawa ma na celu przypomnienie starszym czytelnikom magii książek, czytanych w dzieciństwie natomiast młodszych zachęcić do sięgania po książkę.

Zapraszamy codziennie: od poniedziałku do piątku w godz. 10.00 - 17.00.



PRZYJDŹ, ZOBACZ I WYBIERZ - dzień otwarty ZS im. Ks. A. Kwiatkowskiego

10 III 2005r. w Zespole Szkół im. Ks. A. Kwiatkowskiego, w godz. 1000 - 1400, po raz kolejny organizowany jest dzień otwarty szkoły. Jego celem jest pokazanie funkcjonowania szkoły w środowisku Bychawskim. W planie spotkania przewidziane zostało zwiedzanie szkoły, zapoznanie z ofertą edukacyjną, udział w części artystycznej i zawody sportowe. Należy tutaj dodać, że oferta na rok szkolny 2005|2006 jest naprawdę bardzo interesująca i warta uwagi. Kształcenie w Liceum Ogólnokształcącym dostępne będzie na 5 różnych profilach, natomiast nowością będzie Technikum Ekonomiczne oraz Technikum Handlowe. W tym dniu naszą szkołę odwiedzą uczniowie gimnazjum z Bychawy, Krzczonowa, Wysokiego, Piotrkowa, Bystrzycy, Niedrzwicy, Zakrzówka, Wilkołaza, Batorza i Żółkiewki.

Monika Kot

Podsumowanie roku 2004 w Gminie Bychawa

- czerwiec - Muzykowanie przy św. Janie
- lipiec - Wakacje z Bogiem



- lipiec - Wzaso-rekolekcje osób niepełnosprawnych.
- sierpień - Dożynki Powiatowe w Radawcu
- wrzesień - Festyn dla osób niepełnosprawnych „Babie lato”



- wrzesień - Dożynki Gminne w Woli Gałęzowskiej



- wrzesień - „Festyn Rodzinny” w Zespole Szkół im. Ks. A. Kwiatkowskiego



W Bychawskim Centrum Kultury nie zabrakło bogatego programu imprez, wśród których m.in. promocja książki pp. Marii Dębowskiej i Urszuli Pytlak - „Śladami Koźmianów, Przewłockich, Kowerskich”, kolejna Premiera Młodzieżowego Teatru Odmieniec w „Nowych Szatach Króla”, wernisaż malarki Bronisławy Żuk oraz koncerty, wystawy, konkursy recytatorskie i wiele innych wydarzeń kulturalnych.

- wrzesień - „Gminne Święto Pieczzonego Ziemniaka”



- październik - Gminne Obchody Dnia Edukacji Narodowej



- listopad - Nawiedzenie Kopii Cudownego Obrazu Matki Boskiej Częstochowskiej



- grudzień - Koncert charytatywny „Pomóż dzieciom przetrwać zimę”.
- grudzień - Czwarte spotkania przy Szopce Bychawskiej.



Ponadto, jak co roku, zorganizowano uroczystości gminne w rocznice ważnych wydarzeń historycznych: 3. maja, 15. sierpnia i 11. listopada.

GŁOS
ZIEMI BYCHAWSKIEJ

Wydawca: GMINA BYCHAWA
Adres redakcji: 23-100 Bychawa,
ul. Partyzantów 1, pokój nr 25
tel. (0-81) 56-60-004 wew.24, .

Urząd Stanu Cywilnego w Bychawie informuje,
że w miesiącach styczeń - luty zarejestrowano następujące:

AKTY URODZEŃ		
Paulina Sulowska	Bychawa	Grzegorzczak Edward Piotrków, żył 67 lat
Izabela Bednarczyk	Osowa	Straszewska Aniela Gałęzów, żyła 92 lata
Julia Sękowska	Zaraszków	Sałek Aniela Olszanka, żyła 85 lat
Grzegorz Tochman	Skawinek	Flis Kazimiera Żabia Wola, żyła 72
Agnieszka Dorota Potręć	Krzczonów III	Sadło Józef Bychawa, żył 61 lat
Paweł Głębocki	Bychawa Trzecia	Chrzanowska Natalia Stara Wieś Trzecia, żyła 75 lat
Karina Maria Zaleszczyńska	Annów	Drozd Wiktoria Żółkiewka, żyła 93 lata
Paweł Kowalczyk	Majdan Starowiejski	Sulowski Janusz Stanisław Stara Wieś Trzecia, żył 46 lat
Kacper Mateusz Margol	Radomirka	Adamczyk Natalia Dębina, żyła 86 lat
Kacper Marcin Masierak	Bychawa	Ziętek Eugeniusz Piotrków I, żył 51 lat
Wiktoria Wilk	Kraśnik	Kalinowska Janina Skrzynice I, żyła 85 lat
Radosław Pawlat	Krzczonów II	Sadło Sławomir Dragany, żył 81 lat
Bartłomiej Mysłowski	Tuszków	Rubaszka Leokadia Kol. Giełczew, żyła 83 lata
Z okazji urodzenia dziecka składam rodzicom serdeczne gratulacje.		
AKTY MAŁŻEŃSTWA		
Dziadosz Paweł Daniel i Bielak Aneta		Sprawką Eugenia Wincentówek, żyła 70 lat
Dudziński Sławomir Stanisław i Widz Agnieszka		Koper Aleksandra Wierciszów, żyła 81 lat
Fedorczuk Wojciech i Marzec Aleksandra		Krygler Irena Kielce, żyła 86 lat
Serdeczne życzenia na nowej drodze życia		
AKTY ZGONÓW		
Konefał Tadeusz	Wola Gałęzowska,	żył 86 lat
Genca Tadeusz	Osmolice II,	żył 87 lat
Kowalczyk Kazimierz	Pawłów,	żył 48 lat
Rodzinom zmarłych składam wyrazy głębokiego współczucia.		
Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego Regina Skoczylas		

**OKRĘGOWA SPÓŁDZIELNIA
MLECZARSKA W BYCHAWIE**

Kol. założenia 1931

Produkty nas a brynasie nie zastarają środków konserwujących i barwników

DOBRE I NASZE

23-100 BYCHAWA, ul. M. J. Piłsudskiego 71
tel./fax 081 56 60 004; tel. 081 56 60 252, 56 60 168
e-mail: osmbych@poczta.onet.pl

NAGROBKI GRANITOWE
(granit krajowy i importowany)
tanio poleca producent:

blaty
schody
parapety

Sprzedaj na raty

Zakład Kamieniarski
Strzyżewice Rechta
tel. (081) 566 66 60

**NAPRAWA
TELEWIZORÓW
KOLOROWYCH
CZARNO-BIAŁYCH
naprawy na poczekaniu**
tel. 0 602 642 166

W BYCHAWIE na przeciwko dworca PKS
Środa 8.00-16.00; Czwartek 8.00-16.00

Redaktor naczelna: Ilona Fijolek-Mitula. e-mail: gzb@wp.pl
Dyżury redakcji pełnione są codziennie od 8⁰⁰ do 15⁰⁰
Współpraca fotograficzna: R. Rusinek.
Nakład: 1000 egz.
Redakcja nie zwraca tekstów nie zamówionych oraz zastrzega sobie

prawo do ich skracania i adiurowania.
Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczanych ogłoszeń.
Skład i druk: AWR MAGIC, Lublin, ul. Spadochroniarzy 7, tel. 081/441-13-91, e-mail: magic@magic.lublin.pl